

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет путей сообщения»
(ФГБОУ ВО ИРГУПС)

УТВЕРЖДЕНА
приказом и.о. ректора
от «17» июня 2022 г. № 77

Б1.О.04 Иностраный язык в профессиональной деятельности

рабочая программа дисциплины

Специальность/направление подготовки – 10.04.01 Информационная безопасность

Специализация/профиль – Безопасность информационных систем и технологий

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – очная форма 2 года

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3
Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации
очная форма обучения:
зачет 1 семестр

Очная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*	51	51
– лекции		
– практические (семинарские)	51	51
– лабораторные		
Самостоятельная работа	57	57
Итого	108	108

ИРКУТСК

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИРГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИРГУПС Трофимов Ю.А.

00a73c5b7b623a969ccad43a81ab346d50 с 08.12.2022 14:32 по 02.03.2024 14:32 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 10.04.01 Информационная безопасность, утвержденным Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26.11.2020 № 1455.

Программу составил(и):

к.филол.н., доцент, доцент кафедры «Иностранные языки», Е.Э. Былина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «17» июня 2022 г. № 11

Зав. кафедрой, к.филол.н., доцент

Т.А. Скопинцева

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Информационные системы и защита информации», протокол от «17» июня 2022 г. № 12

Зав. кафедрой, к.э.н., доцент

Т.К. Кириллова

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1 Цели дисциплины	
1	повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
2	формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности
1.2 Задачи дисциплины	
1	совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания;
2	совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес;
3	совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.);
4	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
5	развитие когнитивных и исследовательских умений;
6	развитие информационной культуры

2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП	
Блок/часть ОПОП	Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть
2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины	
1	Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции
2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее	
1	Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы
2	Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы

3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ		
Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально релевантным темам на иностранном языке	Знать: основные особенности делового и профессионального дискурса; базовую лексику, представляющую деловой профессиональный стиль, а также основную терминологию своей специальности; лексико-грамматические конструкции в описании графиков, таблиц, схем
		Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности; понимать содержание публицистических текстов, блогов/веб-сайтов по профессиональной тематике; продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном), делать сообщения, выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы); продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения)
		Владеть: навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов исследования по профессиональным темам
	УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой	Знать: отличительные особенности отечественного и зарубежного (изучаемого языка) научного дискурса; базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей научной специальности, лексико-грамматические конструкции, характерные для этапов реферирования и

	(компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке	аннотирования научных и медийных текстов; основные принципы и приемы перевода технического текста
		Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере научной деятельности; понимать содержание научно-популярных и научных текстов по профессиональной тематике; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера; использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач; вести запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; выполнять письменные проектные задания (оформление презентаций, докладов, рефератов статей и аннотаций)
		Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников; навыками поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы; основными приемами реферирования и аннотирования, навыками презентации сообщения на иностранном языке

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				*Код индикатора достижения компетенции
		Семестр	Часы			
			Лек	Пр	Лаб	
1.0	Раздел 1. Why do we choose magistracy course?					
1.1	Тема 1. Типы программ магистратуры	1	6		5	УК-4.1
1.2	Тема 2. Научные степени	1	6		5	УК-4.1
1.3	Тема 3. Названия научных работ	1	6		5	УК-4.1
2.0	Раздел 2. The basics of translation.					
2.1	Тема 4. Рабочие источники информации и порядок пользования ими. Перевод заголовков научно-технических текстов	1	2		3	УК-4.1 УК-4.2
2.2	Тема 5. Перевод терминов. О развитии языковой догадки. Перевод многокомпонентных терминологических сочетаний. Перевод терминов, не отраженных в словарях	1	3		3	УК-4.1 УК-4.2
2.3	Тема 6. Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении	1	2		3	УК-4.1 УК-4.2
2.4	Тема 7. Словообразовательные аффиксы. Нестандартные варианты образования степеней сравнения прилагательных и наречий	1	3		3	УК-4.1 УК-4.2
2.5	Тема 8. Перевод местоимения it. Слова-заместители	1	2		3	УК-4.1 УК-4.2
2.6	Тема 9. Модальные глаголы и их эквиваленты. Неличные формы глагола	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
2.7	Тема 10. Отглагольное существительное. Абсолютный причастный оборот. Инфинитивные обороты	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
2.8	Тема 11. Страдательный залог и трудные случаи его перевода. О макроструктуре текста	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
3.0	Раздел 3. Business English.					
3.1	Тема 12. CV (Резюме)	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
3.2	Тема 13. Business letter (Деловое письмо)	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
3.3	Тема 14. Presentation (Презентация)	1	3		4	УК-4.1 УК-4.2
3.4	Тема 15. Ролевая игра: Участие в научной конференции	1	3		3	УК-4.1 УК-4.2
	Форма промежуточной аттестации – зачет	1				УК-4.1 УК-4.2

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ							
Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				*Код индикатора достижения компетенции	
		Семестр	Часы				
			Лек	Пр	Лаб	СР	
	Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию)			51		57	

5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	
Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет	

6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ		
6.1 Учебная литература		
6.1.1 Основная литература		
	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
6.1.1.1	Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие - 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. - 176с.	10
6.1.2 Дополнительная литература		
	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
6.1.2.1	Wood, N. Business and Commerce. Workshop :/ N. Wood.: Oxford University Press, 200-[]]. - 41с.	51
6.1.2.2	Бережных, Н. Ю. English for Business : учеб. пособие / Федер. агентство ж.-д. трансп., Иркут. гос. ун-т путей сообщ.. Иркутск : ИрГУПС, 2021. - 90с.	65
6.1.2.3	Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов : учеб.-метод. пособие - 3-е изд., стер. / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. М. : Флинта, 2017. - 248с.	98
6.1.2.4	Голерова, С. Н. Английский язык для магистрантов в сфере компьютерных наук = English Master's Course In Computer Science : учебное пособие / С. Н. Голерова. Омск : ОмГПУ, 2019. - 82с. - Текст: электронный. - URL: https://e.lanbook.com/book/170518 (дата обращения: 19.04.2023)	Онлайн
6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)		
	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
6.1.3.1	Былина, Е. Э. Методические указания по изучению дисциплины Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 10.04.01 Информационная безопасность, профиль Безопасность информационных систем и технологий / Е. Э. Былина ; ИрГУПС. – Иркутск : ИрГУПС, 2023. – 17 с. - Текст: электронный. - URL: https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_1208_1506_2022_1_signed.pdf	Онлайн
6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»		
6.2.1	Электронно-библиотечная система «BOOK.ru», https://www.book.ru/	
6.2.2	Электронно-библиотечная система «Издательство Лань», https://e.lanbook.com/	
6.2.3	Электронно-библиотечная система «Образовательная платформа ЮРАЙТ», https://urait.ru/	
6.2.4	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн», https://biblioclub.ru/	
6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы		
6.3.1 Базовое программное обеспечение		
6.3.1.1	Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.2	Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.3	FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/	

6.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/
6.3.1.5	Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License
6.3.2 Специализированное программное обеспечение	
6.3.2.1	Не предусмотрено
6.3.3 Информационные справочные системы	
6.3.3.1	Не предусмотрены
6.4 Правовые и нормативные документы	
6.4.1	Не предусмотрены

7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	
1	Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80
2	Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
3	Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
4	Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
5	Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
6	Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
7	Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
8	Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
9	Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
10	Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации, плакаты).
11	Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего

	контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
12	Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507; – помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521

8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебной деятельности	Организация учебной деятельности обучающегося
Практическое занятие	<p>Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания, полученные на предшествующих занятиях, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить теоретический материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p>
Самостоятельная работа	<p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым преподавателем. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия.</p> <p>Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»</p>
Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет	

Приложение № 1 к рабочей программе

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации**

1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Программа контрольно-оценочных мероприятий очная форма обучения

№	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения*)
1 семестр				
1.0	Раздел 1. Why do we choose magistracy course?			
1.1	Текущий контроль	Тема 1. Типы программ магистратуры	УК-4.1	Контрольная работа (КР) (письменно)
1.2	Текущий контроль	Тема 2. Научные степени	УК-4.1	Контрольная работа (КР) (письменно)
1.3	Текущий контроль	Тема 3. Названия научных работ	УК-4.1	Контрольная работа (КР) (письменно)
2.0	Раздел 2. The basics of translation			
2.1	Текущий контроль	Тема 4. Рабочие источники информации и порядок пользования ими. Перевод заголовков научно-технических текстов	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
2.2	Текущий контроль	Тема 5. Перевод терминов. О развитии языковой догадки. Перевод многокомпонентных терминологических сочетаний. Перевод терминов, не отраженных в словарях	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
2.3	Текущий контроль	Тема 6. Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
2.4	Текущий контроль	Тема 7. Словообразовательные аффиксы. Нестандартные варианты образования степеней сравнения прилагательных и наречий	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
2.5	Текущий контроль	Тема 8. Перевод местоимения it. Слова-заместители	УК-4.1 УК-4.2	Перевод текста (устно/письменно)
2.6	Текущий контроль	Тема 9. Модальные глаголы и их эквиваленты. Неличные формы глагола	УК-4.1 УК-4.2	Реферирование текста (устно/письменно)
2.7	Текущий контроль	Тема 10. Отглагольное существительное. Абсолютный причастный оборот. Инфинитивные обороты	УК-4.1 УК-4.2	Аннотация научного текста (письменно)
2.8	Текущий контроль	Тема 11. Страдательный залог и трудные случаи его перевода. О макроструктуре текста	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
3.0	Раздел 3. Business English			
3.1	Текущий контроль	Тема 12. CV (Резюме)	УК-4.1 УК-4.2	Резюме (письменно)

3.2	Текущий контроль	Тема 13. Business letter (Деловое письмо)	УК-4.1 УК-4.2	Деловая игра (устно)
3.3	Текущий контроль	Тема 14. Presentation (Презентация)	УК-4.1 УК-4.2	Деловая игра (устно)
3.4	Текущий контроль	Тема 15. Ролевая игра: Участие в научной конференции	УК-4.1 УК-4.2	Деловая игра (устно)
	Промежуточная аттестация	Все разделы	УК-4.1 УК-4.2	Зачет (собеседование) Зачет - тестирование (компьютерные технологии)

*Форма проведения контрольно-оценочного мероприятия: устно, письменно, компьютерные технологии.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице.

Текущий контроль

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Контрольная работа (КР)	Средство для проверки умений применять полученные знания по заранее определенной методике для решения задач или заданий по разделу дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Типовое задание для выполнения контрольной работы по разделам/темам дисциплины
2	Деловая игра	Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Темы (проблемы), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
3	Задания репродуктивного уровня к текстам	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание языкового (грамматические структуры, лексические единицы) и речевого (обусловленные контекстом образцы высказываний различного уровня сложности) текстового материала, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, изучающего, просмотрового) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины.	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты с заданиями

		Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся	
4	Реферирование текста	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения анализировать, синтезировать, обобщать прочитанное с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Тексты для реферирования (статьи средств массовой информации, научные статьи, профессионально - ориентированные тексты), план (шаблон) реферирования
5	Аннотация научного текста	Средство, позволяющее оценить умение проанализировать и обобщенно передать содержание научного текста (статьи, дипломной работы, магистерской диссертации, доклада). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	План (шаблон) аннотации, фразы-клише для оформления аннотации, оригинальные неадаптированные научные статьи для аннотирования
6	Перевод текста	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать языковой и речевой материал текста для решения переводческих задач. Деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке) и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке (переводящем языке). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты для выполнения переводов с иностранного языка на русский / с русского языка на иностранный
7	Резюме	Средство, позволяющее оценить умение составить документ, который соискатель предоставляет потенциальному работодателю, выставляя свою кандидатуру на открытую вакансию в сфере его профессиональной специализации. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Шаблон резюме

Промежуточная аттестация

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Перечень теоретических вопросов и практических заданий к зачету
2	Тест – промежуточная аттестация в форме зачета	Система автоматизированного контроля освоения компетенций (части компетенций) обучающимся по дисциплине (модулю) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Фонд тестовых заданий

Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины

при проведении промежуточной аттестации в форме зачета. Шкала оценивания уровня освоения компетенций

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенции
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владение навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы	Высокий
	Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владение навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Базовый
	Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Показал удовлетворительные умения и владение навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	Минимальный
«не зачтено»	Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенция не сформирована

Тест – промежуточная аттестация в форме зачета

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Контрольная работа

Шкалы оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»
«хорошо»	
«удовлетворительно»	

Обучающийся полностью и правильно выполнил задание контрольной работы. Показал отличные знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Контрольная работа оформлена аккуратно и в соответствии с предъявляемыми требованиями

Обучающийся выполнил задание контрольной работы с небольшими неточностями. Показал хорошие знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Есть недостатки в оформлении контрольной работы

Обучающийся выполнил задание контрольной работы с существенными неточностями. Показал удовлетворительные знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Качество оформления контрольной работы имеет недостаточный уровень

«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающийся не полностью выполнил задания контрольной работы, при этом проявил недостаточный уровень знаний и умений
-----------------------	--------------	--

Деловая игра

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающимся даны исчерпывающие и обоснованные ответы на все поставленные вопросы, правильно и рационально (с использованием рациональных методик) решены практические задачи; при ответах выделялось главное, все теоретические положения умело увязывались с требованиями руководящих документов; ответы были четкими и краткими, а мысли излагались в логической последовательности; показано умение самостоятельно анализировать факты, события, явления, процессы в их взаимосвязи и диалектическом развитии
«хорошо»		Обучающимся даны полные, достаточно обоснованные ответы на поставленные вопросы, правильно решены практические задания; при ответах не всегда выделялось главное, отдельные положения недостаточно увязывались с требованиями руководящих документов, при решении практических задач не всегда использовались рациональные методики расчетов; ответы в основном были краткими, но не всегда четкими
«удовлетворительно»		Обучающимся даны в основном правильные ответы на все поставленные вопросы, но без должной глубины и обоснования, при решении практических задач обучающийся использовал прежний опыт и не применял новые методики выполнения расчетов и экспресс оценки показателей эффективности управления организацией, однако, на уточняющие вопросы даны правильные ответы; при ответах не выделялось главное; ответы были многословными, нечеткими и без должной логической последовательности; на отдельные дополнительные вопросы не даны положительные ответы
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающимся даны в основном неправильные ответы на все поставленные вопросы, при решении практических задач допущены многочисленные ошибки, на уточняющие вопросы даны в основном неправильные ответы

Задания репродуктивного уровня к текстам

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст. При просмотром чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию. Задания к тексту выполнены полностью, все ответы верны
«хорошо»		При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к словарю. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю. При просмотром чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста. Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями

«удовлетворительно»		<p>При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий.</p> <p>При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. При просмотрном чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации. Задания к тексту выполнены с существенными неточностями</p>
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	<p>При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать тематическую лексику. При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом. При просмотрном чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте. Задания к тексту не выполнены</p>

Реферирование текста

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 2 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста
«хорошо»		Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 4 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в достаточном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста.
«удовлетворительно»		Текст не в полной мере соответствует плану (шаблону) реферирования или выстроен логически неправильно, отсутствуют некоторые требуемые структурные части. Допущено не более 7 лексических, стилистических или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности текста
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Текст не соответствует плану (шаблону) реферирования, выстроен логически неправильно. Допущено более 7 языковых ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности на протяжении всего текста

Аннотация научного текста

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Отсутствуют грамматические ошибки и лексические неточности, препятствующие пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«хорошо»		Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования;

		описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Допущено до 5 грамматических ошибок и лексических неточностей, не препятствующих пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«удовлетворительно»		Аннотация научного текста статьи содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме, цель научного исследования, описание методов исследования, результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Однако информация излагается непоследовательно, текст носит частично или полностью компилятивный характер имеются смысловые искажения. Отсутствуют необходимые средства связности. Допущено не более 7 языковых ошибок, препятствующих пониманию
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Требования к написанию аннотации не выполнены. Отсутствуют структурные части аннотации. Информация излагается непоследовательно, текст носит компилятивный характер, имеются смысловые искажения. Допущено более 7 ошибок, препятствующих пониманию

Перевод текста

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»		Перевод выполнен в полном объеме, без пропусков и произвольных сокращений исходного текста, соответствует общим критериям адекватности и эквивалентности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу переводящего языка. Допущены 2 ошибки в лексико-грамматических трансформациях при переводе. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Терминология использована правильно и единообразно
«хорошо»	«зачтено»	Перевод выполнен, в целом, в соответствии с общими критериями адекватности и эквивалентности. Допущены 3-4 ошибки, снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии
«удовлетворительно»		При переводе допущены 5-6 ошибок значительно снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Перевод не соответствует критериям адекватности и эквивалентности. Нарушена полнота перевода. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль переводящего языка

Резюме

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»		Структура и последовательность представления информации в резюме соответствует шаблону, составлено без лексических и грамматических ошибок, употреблено достаточное количество лексики из сферы профессиональной специализации
«хорошо»	«зачтено»	Структура и последовательность представления информации в резюме соответствует шаблону, допущено 1–2 лексических или грамматических ошибки. Есть 1–2 стилистические ошибки. Употреблено незначительное количество лексики из сферы профессиональной специализации

«удовлетворительно»		Структура и последовательность представления информации в резюме частично соответствует шаблону, составлено с 3–6 лексическими или грамматическими ошибками. Есть ряд стилистических ошибок. Не употребляется лексика из сферы профессиональной специализации
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Структура и последовательность представления информации в резюме не соответствует шаблону, составлено с более чем 7 лексическими или грамматическими ошибками. Есть ряд стилистических ошибок. Не употребляется лексика из сферы профессиональной специализации

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

3.1 Типовые контрольные задания для выполнения контрольных работ

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для выполнения контрольных работ

Образец типового варианта контрольной работы «Тема 2. Научные степени»

Предел длительности контроля – 30 минут.
Предлагаемое количество заданий – 2 задания.

Задание 1: Read the text and do the tasks (Прочитайте текст и выполните задания к нему):

Post-graduate Education

(1) The wide-range system of post-graduate education created in our country provides facilities for raising specialists' qualification of national industry and culture. The operation of this system is maintained through joint participation of the majority of state departments.

(2) The Higher School is the leading participant: on its basis or with its assistance 58 institutes, 80 branches, 1000 faculties and 800 qualification improvement courses have been organized. Within the system more than 1300 thousand people are trained *annually*, not only mastering their profession but also rising to higher level in general theory and economical politics.

(3) Nearly 60 thousand graduate students are trained at the post-graduate courses of the Higher School, with more than 20 thousand dissertation thesis being completed and claiming for academic youth out of graduates or those engaged in industry.

Выберите правильный вариант ответа в соответствии с содержанием текста:
The system of post-graduate education is aimed at raising specialists' qualification

1. of national industry
2. of national culture
- 3. of national industry and culture**

Выберите правильный вариант ответа в соответствии с содержанием текста:
The operation of the post-graduate education system is effected through participation ____

4. of private sector of economics
- 5. of state structures**
6. of local industrial enterprises

Слово *annually* в абзаце 2 означает:

7. once a decade

8. every year

9. once a term

Слово *graduates* в абзаце 3 означает:

8. employees

9. alumni

10. applicants

Задание 2: Translate into Russian (Переведите на русский).

engineer (**инженер**) / scholar (**ученый**) / thesis (**диссертация**) / article (**статья**) / graduate (**выпускник**) / The team analyzed a lot of possibilities for practical application (**Команда проанализировала множество возможностей для практического применения.**) / Prehistoric man invented first tools and weapons (**Доисторический человек изобрел первые инструменты и оружие.**) / They calculated the results of the experiments (**Они вычисляли результаты опытов.**) / He wrote a new computer programme (**Он написал новую компьютерную программу.**) / Popov invented the radio in 1895 (**Попов изобрел радио в 1895 году.**).

Образец типового варианта контрольной работы
«Тема 3. Названия научных работ»

Предел длительности контроля – 30 минут.

Предлагаемое количество заданий – 2 задания.

Задание 1: Match the Russian words and their English variants. Choose the right one (Соедините слова на русском и их английские эквиваленты. Выберите правильный ответ).

<p>1 информационная безопасность</p> <ol style="list-style-type: none">secretinformationIT engineeringbusiness information	<p>4 магистр – ученая степень</p> <ol style="list-style-type: none">magistermastermagistracyMaster's degree	<p>7 дипломная работа</p> <ol style="list-style-type: none">short coursecourse workthesisthesis work
<p>2 куратор, научный руководитель</p> <ol style="list-style-type: none">adviser-consultantDoctor of Scienceadvisermaster	<p>5 автореферат (диссертации, статьи)</p> <ol style="list-style-type: none">abstractabstract of thesis/ articlepréciscompletion	<p>8 системный аналитик</p> <ol style="list-style-type: none">software engineersoftware designersystems analystnetwork support person
<p>3 доцент университета</p> <ol style="list-style-type: none">assistant professorcandidate for Master's degreeundergraduateassociate professor	<p>6 доктор технических наук</p> <ol style="list-style-type: none">Doctor of Literature/LettersDoctor of Physical SciencesDoctor of EngineeringDoctor of Social Sciences	<p>9 специалист по информационной безопасности</p> <ol style="list-style-type: none">hardware engineerinformation security specialistcomputer systems analyst programmercomputer systems support person

Задание 2: Translate into Russian (Переведите на русский).

both commercial and technical problems (**как коммерческие, так и технические проблемы**) / a router (**роутер, маршрутизатор**) / network (**сеть**) / a monthly or hourly fee (**месячная или почасовая оплата**) / its costs to connect to (**затраты на подключение к**) / a part of this fee goes (**часть этой платы идет на**) / its cost of running a worldwide network (**затраты**

на эксплуатацию всемирной сети) / wires and wireless stations (проводные и беспроводные станции) / saving money (экономия денег) / the first step (первый шаг) / commercial use (коммерческое, широкое использование) / security (безопасность) / computer-aided-design specialists (специалисты по автоматизированному проектированию) / over the Internet (через Интернет).

3.2 Типовые контрольные задания для проведения деловой игры

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для проведения деловых игр.

Образец типового варианта деловой игры «Тема 14. Presentation (Презентация)»

Задание: Представьте результаты вашей научной работы в виде презентации. Примите участие в импровизированной конференции с защитой презентации. Ответьте на заданные вопросы, задавайте вопросы другим участникам. В конце занятия путем голосования выберите лучшую презентацию.

Требования к созданию презентации:

- Язык презентации – английский. Программа Power Point.
- Объем: 7-10 слайдов.
- Форматировать текст по ширине. Не допускать «рваных» краев текста. Шрифт – Arial, минимальный размер текста – 18 пт. Межстрочный интервал полуторный.
- Первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название доклада; фамилия, имя, отчество автора; группа.
- Последними слайдами презентации должен быть список литературы.
- Каждый слайд должен содержать заголовок. В конце заголовков точка не ставится.
- При использовании скриншотов лишние элементы (панели инструментов, меню, пустой фон и т.д.) необходимо обрезать.
- При оформлении слайдов должны соблюдаться принятые правила орфографии, пунктуации, сокращений и правила оформления текста (отсутствие точки в заголовках и т.д.)
- Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста. Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений.

Образец типового варианта деловой игры «Тема 15. Ролевая игра: Участие в научной конференции»

Задание:

1. Найдите информационное письмо к ближайшей научной конференции. Изучите его и ответьте на следующие вопросы:

- When and where will the conference take place? (Когда и где будет проходить конференция?)
- Who organizes this conference? (Кто организаторы конференции?)
- What are its objectives? (Каковы цели конференции?)
- Where can you get additional information about the conference? (Где можно получить дополнительную информацию о конференции?)
- What is the official language of the conference? (Какой официальный язык конференции?)
- What is the deadline for paper submission? (Какой крайний срок подачи документов?)
- What is the layout of papers and posters? (В каком виде будет выпущен сборник)

материалов конференции?)

– Would you like to apply for this conference? (Хотите подать заявку для участия в этой конференции?)

– If yes, think of the material you would like to present in English.

– If no, study the following information and think of applying to it. (Если да, то подумайте, какой материал вы могли бы на ней представить. Если нет, то изучите следующую информацию и подумайте о подаче результатов своей работы). См. пункт 2 задания.

2. Представьте результаты вашей научной работы в виде тезисов на одну из предложенных тем на конференцию:

eGovernment/ eGovernance

May include issues relating to:

- Accessibility. Digital Economies
- Digital Regions
- eAdministration
- eGovernment Management
- eProcurement
- Global Trends
- National and International Economies
- Social Inclusion

Information Management

May include issues relating to:

- Computer-Mediated Communication
- Content Development
- Cyber Law and Intellectual Property
- ePublishing and Digital Libraries
- Human Computer Interaction
- Information Search and Retrieval
- Knowledge Management
- Privacy Issues
- Social and Organizational Aspects
- Virtual Communities
- XML and Other Extensible Languages

3.3 Типовые контрольные задания репродуктивного уровня к текстам

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту

«Тема 4. Рабочие источники информации и порядок пользования ими. Перевод заголовков научно-технических текстов»

Текст 1

Интернет (The Internet)

1. Прочитайте статью и определите, истинны (T) или ложны (F) следующие утверждения:

1. The Internet first started in the USA.
2. The Internet and the WWW are different.
3. Bernes-Lee invented the Internet.
4. One file on the WWW can have two or more addresses.
5. There are 40 million Internet users today.

The Internet originated in the early 1970s when the United States wanted to make sure the people could communicate after the nuclear war. This needed a free and independent communication

network without a centre and it led to a network of computers that could send each other e-mail through **cyberspace**.

Tim Berners-Lee invented the World Wide Web (WWW) when he discovered a way to jump to different files on his computer using the **random** or unplanned links between them. He then wrote a simple coding system, called HTML (Hyper Text Markup Language) to **create** links to files on any computer connected to the network. This was possible because each file had an individual address, or URL (Uniform Resource Locator). He then used a set of **transfer** rules, called HTTP (Hyper Text Transfer Protocol) to link Web files together across the Internet. Berners-Lee also invented the world's first browser. This lets you locate and view Web pages and also **navigate** from one link to another.

The WWW became available to everyone in 1991 and the number of Internet users grew from 600,000 to 40 million in five years. Today, that number is miles larger and there are now many browsers that provide Web pages, information and other services. You can also do research, download music files, play **interactive** games, shop, talk in chat rooms and send and receive e-mail on the WWW.

2. Найдите в тексте слова или сокращения, соответствующие следующим выражениям:

- a) an address for Web pages;
- б) a coding system that creates links;
- в) this finds and shows Web pages;
- г) rules for transferring files;
- д) a group of computers joined together.

3. Соотнесите каждую группу глаголов (1-5) с одним из следующих глаголов с общим значением:

move, make, start, join, look at, find

- 1) browse, surf, view;
- 2) download, navigate, transfer;
- 3) connect, link;
- 4) discover, locate;
- 5) originate, create, invent.

4. Закончите предложения одним из слов, выделенных в тексте курсивом.

1. Some people spend too much time playing ... games on the Internet.
2. You can sometimes have a computer. ... that is not connected to the Internet.
3. It is easy to ... around a screen with a mouse.
4. Bernes-Lee discovered how to ... links between computers in new ways.
5. Some people surf the net at ... just to see what they can find.
6. People use the Internet to ... information from one place to another.
7. When you surf the Internet, you are traveling in

Источник текста: Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие – 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. С. 65-67.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту

«Тема 5. Перевод терминов. О развитии языковой догадки. Перевод многокомпонентных терминологических сочетаний. Перевод терминов, не отраженных в словарях»

Текст 2

«Нэтикет» (Netiquette)

1. Прочитайте словарное определение слова *etiquette*: Etiquette – conventional rules of personal behavior in polite society or among members of a profession.

Как вы думаете, что означает слово *netiquette*? Прочитайте веб-страницу о понятии *Netiquette* и проверьте, правильно ли вы поняли значение этого слова. Затем подберите название (а-г) Для каждого абзаца (1-4).

- a) Rules for Talking Online

- 6) Invading Privacy
- в) The Golden Rule
- г) Culture and Netiquette

1. People in the West usually shake hands when they first meet. Good friends in Middle Eastern cultures kiss each other three times on the cheeks. The Japanese bow to show their respect and the Thais bring their hands together in front of their face. The online community, too, has its own culture and *customs*. Good Internet behavior is called Netiquette.

2. The Internet is an international *means* of communication where you can talk to people online. Asking questions is fun but making jokes about people from other cultures can lead to misunderstanding and bad feelings. Sending hurtful or insulting messages, or flames, to people is bad behavior. Bad or indecent language is not cool but it is rather rude. Everyone is happy when people are friendly.

3. Netiquette includes more than good spelling and grammar. Typing in all upper case is bad as it is the same as SHOUTING. Not starting your sentences with capital letters is lazy. Sending e-mails with "Hello" and "Thank you" is nice and polite. The Golden Rule is "Treat others in the same way that you like to be treated". Remember, real people read what you type!

4. It is also bad Netiquette to send people spam. This kind of *unsolicited* means people have to cancel something that they did not ask for in the first place. When you use Cc: *instead of* Bcc: you send other people's e-mail addresses without their permission. This is an *invasion* of their *privacy* and breaks the Golden Rule.

2. Что из следующего списка этично, а что нет при общении в Интернете:

- а) correct spelling;
- б) using Bcc: instead of Cc:;
- в) sending e-mail that people do not want;
- г) greeting someone in the e-mail;
- д) making jokes about people's culture;
- е) typing in capital letters;
- ж) flaming people?

3. Закончите предложения одним из слов, выделенных в тексте курсивом.

- 1. Telephones and postal services are both ... of communication.
- 2. Different cultures usually have very different
- 3. Please don't copy my e-mail to other people. It's an ... of my
- 4. Try asking interesting questions ... – trying to think of funny things to say.
- 5. People on the Internet are always complaining about ... e-mail.

4. Как вы думаете, нужно ли переводить слово *Netiquette* на русский язык? Да/нет/почему?

Источник текста: Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие – 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. С. 67-68.

3.4 Типовые контрольные задания для проведения тестирования

Фонд тестовых заданий по дисциплине содержит тестовые задания, распределенные по разделам и темам, с указанием их количества и типа.

Структура фонда тестовых заданий по дисциплине

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД	Характеристика ТЗ	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК-4.1	Тема 1. Типы программ магистратуры	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1	Тема 2. Научные степени	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1	Тема 3. Названия научных работ	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 4. Рабочие источники информации и порядок пользования ими. Перевод заголовков научно-технических текстов	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 5. Перевод терминов. О развитии языковой догадки. Перевод многокомпонентных терминологических сочетаний. Перевод терминов, не отраженных в словарях	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 6. Порядок слов в английском предложении. Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 7. Словообразовательные аффиксы. Нестандартные варианты образования степеней сравнения прилагательных и наречий	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		профессионального взаимодействия	
УК-4.1 УК-4.2	Тема 8. Перевод местоимения it. Слова-заместители	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 9. Модальные глаголы и их эквиваленты. Неличные формы глагола	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 10. Отглагольное существительное. Абсолютный причастный оборот. Инфинитивные обороты	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 11. Страдательный залог и трудные случаи его перевода. О макроструктуре текста	Знание языковых средств (лексических, грамматических и	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		фонетических), изученных в рамках темы	
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 12. CV (Резюме)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 13. Business letter (Деловое письмо)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 14. Presentation (Презентация)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь,	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 15. Ролевая игра: Участие в научной конференции	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Итого	45 – ОТЗ 45 – ЗТЗ

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Образец типового варианта итогового теста,
предусмотренного рабочей программой дисциплины

1. Выберите правильное определение:

application

a) the act, process or technique of describing

b) the act of putting smth to a special use or purpose

c) mutual or reciprocal action or influence

2. Выберите правильное определение:

interaction

a) the act, process or technique of describing

b) the act of putting smth to a special use or purpose

c) mutual or reciprocal action or influence

3. Выберите правильное определение:

research

a) a careful study of a subject, especially in order to discover new facts or information about it

b) all the courses of study offered by an educational institution

c) the act, process or technique of describing

4. Выберите слово, чтобы закончить предложение:

Someone who has already taken one degree and is studying for another, more advanced degree is ____.

a) a graduate b) a **postgraduate** c) an undergraduate

5. Выберите слово, чтобы закончить предложение:

Careful, detailed work that you do to discover new information or produce new ideas on a particular subject is ____.

a) homework b) a **research** c) paperwork

6. Выберите слово, чтобы закончить предложение:

Something that must be done because the law dictates so is ____.

a) **compulsory** b) voluntary c) optional

7. Выберите слово, чтобы закончить предложение:

An award to someone who has successfully finished a course is ____.

a) a bonus b) a **degree** c) a prize

8. Выберите слово, чтобы закончить предложение:

A periodical presenting scientific articles on a particular subject is ____.

a) a **journal** b) a magazine c) a workshop

9. Переведите слово:

advanced

Ответ: продвинутый, повышенного типа

10. Переведите слово:

applicable

Ответ: пригодный, применимый

11. Переведите предложение:

Needless to say, such a poor abstract is unlikely to encourage a potential reader or a journal editor.

Ответ: Излишне говорить, что такой плохой реферат вряд ли воодушевит потенциального читателя или редактора журнала.

12. Переведите предложение:

A post-graduate student is expected to write a number of scientific papers.

Ответ: От аспиранта ожидается написание ряда научных работ.

13. Переведите предложение:

The data are assumed to correlate with the present theory.

Ответ: Предполагается, что данные коррелируют с настоящей теорией.

14. Установите соответствие между клише для составления аннотации и их эквивалентами на русском языке:

1. The article deals with ____	a) Подробно рассказывается о ____
2. Much attention is given to ____	b) В статье речь идет о ____
3. It is spoken in detail about ____	c) Приводятся следующие выводы ____
4. The following conclusions are drawn ____	d) Большое внимание уделяется ____

Ответ: 1 – b, 2 – d, 3 – a, 4 – c.

15. В приведенном ниже предложении употребляется неличная форма глагола, напишите какая:

To solve this complicated problem is an actual task in our investigation.

Ответ: инфинитив

Прочитайте текст и ответьте на вопросы: (В - ТЗ открытого типа)

Information Security is the protection of the confidentiality, integrity and availability of information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, perusal, inspection, recording or destruction. It is based on the principles of the consumers' interests and human rights. In many countries it is a legal requirement. Protecting information is critical for business and governmental institutions which deal with huge volumes of confidential information about their employees, customers, products, research, and financial status. Most of this information is now collected, processed and stored on electronic computers and transmitted across networks. So now, we can imagine what could happen if this kind of information would be available to everyone – it will cause an incredible damage like lost business, law suits or even bankruptcy of the business.

16. What is Information security?

Ответ: Information Security is the protection of the confidentiality, integrity and availability of information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, perusal, inspection, recording or destruction.

17. What is Information security based on?

Ответ: It is based on the principles of the consumers' interests and human rights.

18. Why is protecting information critical for business and governmental institutions?

Ответ: Protecting information is critical for business and governmental institutions because if this kind of information would be available to everyone – it will cause an incredible damage like lost business, law suits or even bankruptcy of the business.

3.5 Типовые контрольные задания для реферирования текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для реферирования текста.

Образец задания для реферирования текста

«Тема 9. Модальные глаголы и их эквиваленты. Неличные формы глагола»

Задание: Выполните реферирование предложенной статьи по следующему плану:

I. Определение объекта анализа

Название

The headline / title / name of the text is “...”

II. Передача основного содержания

1. *Формулировка темы*

The text is about ... / is devoted to .../ tells about.../ describes ...

The text deals with ... / touches upon .../ raises the issue of...

The purpose/aim of the text is to give the reader some information on

2. *Выделение составных частей*

The text can be divided into ... parts.

The first part deals with .../ touches upon ...

Further ...

In the closing paragraph .../ In conclusion ...

3. *Выделение существенных положений*

According to the text .../ Data are given about ...

The author writes / states / thinks / stresses / points out that ...

At the same time s/he doesn't mention / ignores...

III. Комментирование и выражение своего отношения

I think / believe... that the main idea / the key point of the text is that ...

The author comes to the conclusion that ...

Summarizing the information given in the text I can say that...

In conclusion I can say that...

I fully agree / disagree with the author.

I think the author is totally right / wrong / to some extent.

In my opinion.../ From my point of view ...
I liked / disliked the text because ...
I found the text interesting / important / of great interest / unimportant / too hard to understand / dull / of no interest / of some interest / of no value, *etc.*

Текст 3

Al Fasoldt

The Syracuse Newspapers

It's time for some plain talk about computers, this week and next. If you find computers baffling, stick with me.

We'll start by getting the jargon out of the way.

“PC” means personal computer, but it actually stands for the kind of personal computer IBM invented. So that's why you hear people talk about “IBM-compatible” computers - PCs made by other companies that are like the ones made by IBM. More than 2,000 companies make PCs worldwide, and IBM is just one of a few dozen really big PC manufacturers these days.

The only other kind of computer widely used in homes is the Macintosh. It's not like IBM's PC. Despite what anyone tells you, it doesn't matter whether you use a PC or a Mac. But you need to know that they work differently. If you have a Mac, you need Mac software; if you have a PC, you need PC software.

“Software” is jargon for instructions that tell computers what to do. Software is “soft” (unlike hardware) because you can't touch it. It's like a set of directions - turn left, go two miles, turn right at the light - written in a language a computer can understand

Источник статьи и продолжение: Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие – 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. С. 86-93.

3.6 Типовые контрольные задания для составления аннотаций научного текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий составления аннотаций научного текста.

Образец задания для составления аннотации научного текста

«Тема 10. Отглагольное существительное. Абсолютный причастный оборот. Инфинитивные обороты»

Задание: Выполните аннотирование предложенной статьи, используя следующие клише:

The article is devoted to...

The article deals (is concerned) with...

The article touches upon the issue of...

The main idea of the article is...

The article is about...

The purpose of the article is

The aim of the article is

Much attention is given to...

It is reported (shown, stressed) that ...

It is spoken in detail about...

The article gives a detailed analysis of...

The following conclusions are drawn ...

Текст 4

Kristy Westphal

Security Focus

Over the past couple of years, steganography has been the source of a lot of discussion,

particularly as it was suspected that terrorists connected with the September 11 attacks might have used it for covert communications. While no such connection has been proven, the concern points out the effectiveness of steganography as a means of obscuring data. Indeed, along with encryption, steganography is one of the fundamental ways by which data can be kept confidential. This article will offer a brief introductory discussion of steganography: what it is, how it can be used, and the true implications it can have on information security.

What Is Steganography?

While we are discussing it in terms of computer security, steganography is really nothing new, as it has been around since the times of ancient Rome. For example, in ancient Rome and Greece, text was traditionally written on wax that was poured on top of stone tablets. If the sender of the information wanted to obscure the message for purposes of military intelligence, for instance they would use steganography: the wax would be scraped off and the message would be inscribed or written directly on the tablet, wax would then be poured on top of the message, thereby obscuring not just its meaning but its very existence.

Источник статьи и продолжение: Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие – 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. С. 93-98.

3.7 Типовые контрольные задания по переводу текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов текстов для перевода.

Образец задания по переводу текста
«Тема 8. Перевод местоимения it. Слова-заменители»

Задание: Выполните перевод на русский язык предложенной статьи:

Текст 5

Using XML and Frameworks to Develop Information Systems

Toacy C. de Oliveira, Carlos J. P. de Lucena

*Departamento de Informatica, Pontificia Universidade Catolica do Rio de Janeiro
Rua Marques de Sao Vicente 225, Rio de Janeiro, RJ, 22453-900, Brazil*

Key words: reuse, framework, domain analysis, XML, object-oriented.

Abstract: To accomplish the software development time and cost constraints this development should take place in an environment that helps the designer to deal with the large amount of concepts obtained during the domain analysis phase and the semantic gap between those concepts and the object oriented design model due to their different levels of abstraction. This paper describes the main features of an environment designed to support the development of IS software based on framework reuse and XML specifications.

The cost and time-to-market constraints imposed on modern software development oblige application designers to leave the made from scratch approach and adopt a reuse enabled support to software development. As a consequence during the system development proven solutions such as Components and Frameworks must ...

Источник статьи и продолжение: Квасова, Л. В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий : учеб. пособие – 3-е изд., стер. / Л. В. Квасова, С. Л. Подвальный, О. Е. Сафонова. М. : Кнорус, 2016. С. 84-86.

3.8 Типовые контрольные задания для составления резюме

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по составлению резюме.

Образец задания для составления резюме
«Тема 12. CV (Резюме)»

Задание: Составьте собственное резюме следуя данному шаблону:

CV

Personal statement	I am a hard-working and enthusiastic sales and marketing graduate, who is looking for a challenging position with an international company.
Personal details	Name: Frantisek Svoboda Address: 220 Belsize Gardens, London SW2 2RT Telephone: 070 2268 2331 E-mail: fransvob@yahoo.com Nationality: Czech Date of birth: 17th April 1976
Education and qualifications	1998-99 London Business School – Postgraduate Diploma in International Marketing 1994-98 University of Economics, Prague – graduated in Business Studies
Work experience	2000-date Marketing executive, JB Market Consulting, London 1999-2000 Marketing trainee, International Enterprises, London
Languages	Czech (mother tongue), English (fluent), Spanish (good)
Interests	Travel, swimming, running, reading, cinema, classical music
Other information	I spent a year travelling in the United States and Latin America between my postgraduate studies and my current job. I also worked for two summers at a summer camp for children in the US. I ran the London Marathon in 2000 and 2001.
Referees	Theo Johnson, Head of Postgraduate Studies, London Business School Sarah Lewis, Marketing Director, International Enterprises

3.9 Перечень теоретических вопросов к зачету
(для оценки знаний)

Расскажите об основных особенностях:
Перевода заголовков научно-технических текстов.
Перевода терминов.
Порядка слов в английском предложении, случаях отступления от прямого порядка слов.
Наречий, требующих особого внимания.
Нестандартных вариантов образования степеней сравнения прилагательных и наречий.
Слов-заместителей. Перевода местоимения it.
Модальных глаголов и их эквивалентов.
Неличных форм глагола.
Отглагольного существительного.
Абсолютного причастного оборота.
Инфинитивного оборота.
Страдательного залога и трудных случаях его перевода.

3.10 Перечень типовых простых практических заданий к зачету
(для оценки умений)

Talk about the scientist you know and admire. Расскажите об ученом, которого вы знаете и которым восхищаетесь.

Translate the article given by the teacher. Переведите статью, выданную преподавателем.
Present your CV. Представьте свое резюме.

3.11 Перечень типовых практических заданий к зачету (для оценки навыков и (или) опыта деятельности)

Motivate your choice of master's course. Обоснуйте ваш выбор курса магистратуры.

Speak about your supervisor. Расскажите о своем научном руководителе.

Render the article given by the teacher. Выполните реферирование статьи по плану.

Write an abstract to the article given by the teacher. Напишите аннотацию к статье,
выданной преподавателем.

Present briefly the results of your scientific work. Представьте результаты вашей научной
работы в виде тезисов.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Контрольная работа	Преподаватель на установочном занятии доводит до обучающихся: темы, количество заданий в контрольной работе. Контрольная работа должна быть выполнена в установленный срок и в соответствии с правилами оформления (текстовой и графической частей), сформулированными в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль» в последней редакции. Выполненная контрольная работа передается для проверки преподавателю в установленные сроки. Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не в полном объеме, она возвращается на доработку
Деловая игра	Преподаватель заранее в случае необходимости или во время занятия объявляет тему деловой игры, основную концепцию, роли и ожидаемый результат. Обучающиеся самостоятельно распределяют роли, делятся на группы/подгруппы по желанию. Итоги игры оформляются в письменном виде, проверяются преподавателем и возвращаются обучающимся, обсуждаются совместно с преподавателем и обучающимися
Задания репродуктивного уровня к текстам	Выполнение заданий репродуктивного уровня к текстам, предусмотренных рабочей программой дисциплины, осуществляется на практических занятиях или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения заданий допускается использование словарей, справочных материалов, записей в рабочих тетрадях. Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем во время занятия, контроль осуществляется по мере их выполнения в форме фронтальной и индивидуальной проверки правильности выполнения заданий
Реферирование текста	Выполнение реферирования текста, предусмотренного рабочей программой дисциплины, выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не рекомендуется. Обязательными требованиями являются четкое соблюдение структуры, предложенной в плане (шаблоне) реферирования, использование лексики реферлируемого текста, достаточного количества слов-связок. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на их реализацию, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для реферирования текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся

	задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Аннотация научного текста	Составление аннотации научного текста может выполняться во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Статьи для составления аннотаций на иностранном языке предоставляются преподавателем, при составлении аннотации обучающийся может пользоваться словарем. Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе, не должен носить компилятивный характер. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для аннотирования научного текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Перевод текста	Контрольный перевод текста выполняется во время практического занятия (устно, рекомендованное время выполнения – 30 минут, допускается использование словарей) или в качестве задания для самостоятельной работы (письменно, рекомендованное время выполнения – 60 минут, допускается использование словарей). Контроль устного перевода осуществляется непосредственно при его выполнении. Во время проверки письменного перевода, обучающийся должен быть готов к устному переводу любого отрывка текста, выбранного преподавателем (в данном случае использование словарей не разрешается). О сроках и времени проведения контрольного перевода обучающиеся информируются преподавателем заранее (на предшествующем занятии)
Резюме	Оформление резюме выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. В качестве основы для составления резюме предлагаются образцы документов и задания, служащие опорой для написания, шаблон резюме. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями для практических занятий запрещено. Разрешено использование словарей. О сроках и времени оформления резюме обучающиеся информируются преподавателем заранее. Предпочтительной формой оценивания результатов является индивидуальное обсуждение

Для организации и проведения промежуточной аттестации составляются типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень теоретических вопросов и типовые практические задания разного уровня сложности для проведения промежуточной аттестации обучающиеся получают в начале семестра через электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС (личный кабинет обучающегося).

Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме зачета и оценивания результатов обучения

При проведении промежуточной аттестации в форме зачета преподаватель может воспользоваться результатами текущего контроля успеваемости в течение семестра. С целью использования результатов текущего контроля успеваемости, преподаватель подсчитывает среднюю оценку уровня сформированности компетенций обучающегося (сумма оценок, полученных обучающимся, делится на число оценок).

Шкала и критерии оценивания уровня сформированности компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля (без дополнительного аттестационного испытания)

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Шкала оценивания
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета без дополнительного аттестационного испытания, то промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и типовых практических задач или в форме компьютерного тестирования.

Промежуточная аттестация в форме зачета с проведением аттестационного испытания проходит на последнем занятии по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации в форме компьютерного тестирования вариант тестового задания формируется из фонда тестовых заданий по дисциплине случайным образом, но с условием: 50 % заданий должны быть заданиями открытого типа и 50 % заданий – закрытого типа.